



No.342 September 2023

English Edition

# Koshigaya Messenger

Issued around the 10<sup>th</sup> of every month by: **International Affairs (KOKUSAIKA)**

Koshigaya City Office, Community Activity Support Section,  
(Koshigaya City Office, Main Building 3F) ☎048-963-9114

HP: [https://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi\\_shisei/kurashi/kokusaika/index.html](https://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi_shisei/kurashi/kokusaika/index.html)



Follow us on  
INSTAGRAM

## Seminar for Volunteer Interpreters and Translators

**When:** Sunday, October 15, from 1:00 PM to 3:00 PM

**Where:** Koshigaya Central Community Center 5<sup>th</sup> floor, conference room 4~6

**Fee:** Free

**What:** “For Effective Interpretation: The Key Role of Note Taking”  
Listening to a lecture and interpretation practice

**Lecturer:** Shibahara Tomoyuki-san

Assistant Professor, Kanda University of International Studies

**Who can join:** Koshigaya citizens, students, workers who are interested in interpretation and translation,  
community interpreter/translator volunteers, 50 participants in total

**Application:** Please make an electronic application from the two dimensional code above or contact the  
Community Activity Support Section by phone between September 1 and October 6.

**What to bring:** Writing materials, notebook and dictionary

**Inquiries:** Community Activity Support Section  
(SHIMIN KATSUDO SHIEN KA)

City Hall Main Building – 3F, ☎048-963-9114

For application



## Application for Public Housing

**Housing:** Kawayanagi-cho medium-rise housing, 2K – 1 vacancy

\*only for households of 2 persons and over

Nishi-Obukuro medium-rise housing (A senior-friendly house), 2DK- 1 vacancy

\*only for households of 2 persons and over

**Application:** From October 2 to October 21

\*Application forms will be available from Monday, October 2, at the general reception counter of the city office (main building-1F), the floor guide desk (2<sup>nd</sup> building – 1F), Housing and Construction Inspection Section (KENCHIKU JUTAKU KA) (main building - 6F), Southern and Northern branch offices of the city hall and at each community center.

\*For details, please refer to the city website.



City website

**Inquiries:** Saitama Housing Provision Corporation, Municipal Housing Section ☎048-829-2873

\*Opens from 8:30 AM to 5:15 PM (Except on Saturdays, Sundays and holidays)

# Educational Loan for School Admission

An interest-free loan is available to parents/guardians living in Koshigaya with financial difficulty in paying school admission expenses for their child who will enter high school, college, etc., in April 2024. (Application can be made before the announcement of the entrance exams result.)

\*Certain conditions must be met.

**How much (Limits of Loan):** High school: Up to ¥500,000 / College: Up to ¥800,000

\*No interest

\*Repayment amount should be paid within 5 years through annual or bi-annual installments.

**Application:** October 2 – October 20 (1<sup>st</sup> batch)

January 5 – January 25, 2024 (2<sup>nd</sup> batch)

Please directly submit necessary documents at the counter of Educational Affairs Section.



👉 Website

**Inquiries:** Educational Affairs Section (KYOIKU SOMU KA) City Hall 2<sup>nd</sup> building, 3F

☎048-963-9280

## KOSHIGAYA WAZAHAKU 2023

KOSHIGAYA WAZAHAKU is an event where traditional craftspeople, shop owners and citizens hold workshops. Through these workshops, participants can experience the techniques passed down through generations within the city, interact with artisans and business owners, and discover the charm of aspects like “people, history and the town” of Koshigaya.

**When:** From October 1 to November 12

**What:** A total of 141 workshops will be offered in the following 6 categories.

**Application:** Scan the two-dimensional code below to sign up for your preferred workshops!

Applications are accepted from Friday, September 1.

Experience of food culture



Enjoying music



Handicraft experiences



Refreshing  
the mind and body



New learning and  
experiences



Physical activities



**Inquiries:** Koshigaya Community Development (MACHI ZUKURI KOSHIGAYA)

☎048-940-8676

## **Get to know the characteristics of flood disaster in Koshigaya!**

Koshigaya is a flat terrain, which is greatly affected by heavy rain. Due to its geographical traits, water cannot be drained easily and it accumulates in the area, causing flooding. Since typhoon and rainy season is coming soon, prepare enough in advance.

### **Key point!**

1. Confirm when to evacuate and what to do to protect yourself in an emergency situation.
2. Make a contingency plan in advance to evacuate safely. Think about life-saving actions.
3. Prepare necessary items such as food and a portable toilet.

For details, please check the “Comprehensive Disaster Preparedness Guidebook” from the two dimensional codes below!



Japanese Version



Simple Japanese, English, Chinese  
and Vietnamese Version

**Inquiries:** Crisis Management Office (KIKI KANRI SHITSU), City Hall Main building, 3F

☎048-963-9285



Tomo Ni Aruko

This corner introduces people involved and who support the promotion of multicultural coexistence projects in Koshigaya.

This month, Ogawa Mitsuru-san will share his experiences. He started “Tabunka Kodomo Gakushu Juku” while working as a teacher of Koshigaya High School and has continued to support children with foreign roots even after retiring in 2012.

\*The picture on the left was illustrated by Sainji.

Hello, everyone! My name is Mitsuru Ogawa.

“Tabunka Kodomo Gakushu Juku” started in 2006, and over 300 children have come to study there so far.

In 2003, the first “High School Entrance Guidance” for foreign nationals was held in Saitama Prefecture. Since foreign students and their parents were not well-informed about the high school entrance exams, staff of Japanese language classes took the initiative to start the guidance.

Currently, there are annual guidance sessions held in seven locations within the prefecture.

In the eastern district, they have been mostly conducted in Koshigaya. However, since there are limited things to do in just an annual guidance session, we started the “Tabunka Kodomo Gakushu Juku” to provide Japanese language and study support for children with foreign roots. Yet, offering assistance only on the first and third Saturdays of the month were not sufficient. Still, we hoped it could become a place where they felt they belonged. A few years later, an acquaintance of mine who used to work as a teacher opened “Tabunka Kodomo Gakushu Juku” in Soka City on the second and fourth Saturdays of the month.

While the focus is on children, we also teach their parents Japanese. Most classes are conducted one-on-one, becoming opportunities for mutual learning. We look forward to your continued support.

# Japanese Language Classes for September 2023

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 ★Nihongo de GO!①	2 ★Lingual Koshigaya ★Tabunka Kodomo Gakushu Juku
3	4	5 ★Minna de Nihongo	6 ★Nihongo Circle	7	8 ★Nihongo de GO!②	9 ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu
10	11	12 ★Minna de Nihongo	13 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	14	15 ★Nihongo de GO!①	16 ★Lingual Koshigaya ★Tabunka Kodomo Gakushu Juku
17	18	19 ★Minna de Nihongo	20 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	21	22 ★Nihongo de GO!②	23 ★Lingual Koshigaya ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu
24	25	26 ★Minna de Nihongo	27 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	28	29 No class	30 ★Lingual Koshigaya

**Minna de Nihongo**  
¥500 per month

🕒 Tuesdays, 10:00AM - 12:00Noon

🏠 Koshigaya City Central Community Center (Chuo Shimin Kaikan), 5F  
☎ 048-989-6342 (Imaizumi-san)

**Nihongo Circle**  
¥100 per session  
\*Childcare: ¥100 per family  
Prior reservation required



🕒 Wednesdays, 10:00AM - 12:00Noon

🏠 Koshigaya City Central Community Center(Chuo Shimin Kaikan), 4F  
☎ 080-5405-9191 (Tanaka-san)

<https://koshigaya-sui-nihongo.jimdofree.com/>

**Kosumo Nihongo Salon**  
¥100 per session  
✉ [info@tabunka-kosumo.or.jp](mailto:info@tabunka-kosumo.or.jp)



🕒 Wednesdays, 7:00PM - 8:30PM

🏠 Hot Koshigaya  
☎ 090-5347-2041(Kojima-san)  
<http://www.tabunka-kosumo.or.jp/>

**Nihongo de GO!**  
¥100 per session

🕒 Fridays, 1:30PM - 3:30PM

🏠 ①Co-op Plaza Koshigaya ②Minami-Koshigaya Community Center  
☎ 090-5574-7070 (Takayama-san)

**Lingual Koshigaya**  
【Free】  
Please send a text before you attend.

🕒 Saturdays, 10:00AM - 12:00Noon

🏠 Koshigaya City Central Community Center (Chuo Shimin Kaikan), 5F  
☎ 080-3478-3314 (Suzuki-san)

**Tabunka Kodomo Gakushu Juku**

【Free】 Volunteers support children with multiple cultural backgrounds in learning Japanese and in their studies.

🕒 1st & 3rd Saturday of the month, 1:30PM - 3:30PM

🏠 Koshigaya City Community Activity Support Center (Koshigaya Twin City, B City, 5F)  
☎ 090-7422-2002 (Ogawa-san)

**Kosumo Kodomo Kyoshitsu**

【Free】 Volunteers support children in learning Japanese and in their studies.



🕒 2nd & 4th Saturday of the month, 1:30PM – 4:30PM

🏠 Saitama Resona Bank, Sengendai branch 3F, Resona YOUTH BASE  
☎ 090-8310-9522 (Students Learning Support In-charge)